# Zertifikat / *Certyficat*

## Zertifikatsnr. / *Certyficat No.:* 228-9049277-3-2

# Dreh- und Drehkippbeschläge für Fenster und Fenstertüren

*Okucia obrotowe i obrotowo-uchylne dla Okien i drzwi balkonowych*

**Produkt**
*Produkt*
**activPilot, proPilot**

**max. Flügelgewicht**
*Max ciężar skrzydła*
**200 kg**
*maksimum*

**Einsatzbereich**
*Obszar zastosowań*
**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahmenut**
*Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia*

**Hersteller**
*Firma*
**Aug. Winkhaus SE**
August-Winkhaus-Straße 31, DE 48291 Telgte

**Produktionsstandort**
*zakłady produkcyjne*
**Aug. Winkhaus SE**
August-Winkhaus-Straße 31, DE 48291 Telgte

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Typprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN 13126-8 : 2017 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkeigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 10.09.2025 ausgestellt. Die aktuelle Version gilt bis zum 10.10.2028, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unver-züglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-Zertifiziert"-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

Niniejszy Certyfikat potwierdza zgodność wymienionego wyrobu budowlanego z aktualnymi wymaganiami programu certyfikacji ift.

- Sporządzenie rodzin produktów podanego wyrobu budowlanego i badanie typu przez akredytowane laboratorium badawcze zgodnie z EN 13126-8 : 2017 po uwzględnieniu wykresów zastosowania
- Wprowadzenie i utrzymanie Zakładowej Kontroli Produkcji przez producenta
- Pierwsza inspekcja zakładu i Zakładowej Kontroli Produkcji przez ift-Cert.
- Stały nadzór zakładu i Zakładowej Kontroli Produkcji przez ift-Cert

Niniejszy certyfikat wystawiono po raz pierwszy dnia 10.09.2025. Aktualna wersja jest ważna do 10.10.2028, pod warunkiem, że w międzyczasie nie zmienią się w znacznym stopniu ustalenia w podanej wyżej specyfikacji technicznej, warunkach produkcji w zakładzie i zasadach zakładowej kontroli produkcji.

"Certyfikat można powielać jedynie bez dokonywania w nim zmian. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać bezzwłocznie na piśmie do ift-Cert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo upoważnione jest do stosowania dla produktów znaku „ift-Zertifiziert" ("certyfikowany przez ift") zgodnie ze statutem stosowania znaku ift.

Niniejszy certyfikat zawiera 2 załączniki.

**ift Rosenheim**
14.09.2026

**Dr. Gerhard Wackerbauer**
**Stv. Leitung Produktzertifizierung**
*Zastępca kierownika ds. certyfikacji produktów*

Produktzertifizierungsstelle nach EN ISO/IEC 17065
ift Rosenheim GmbH
Theodor-Gietl-Str. 7-9
83026 Rosenheim
Germany
Akkr. 71349-01

Gültig bis /
*Ważny do:*
**10.10.2028**

Vertragsnr. /
*Umowa Nr.:*
**228 9049277**

**Grundlage(n) /**
*podstawa:*

ift-Zertifizierungsprogramm
für Beschläge
*programie certyfikacji*
*Instytutu ift dla okuć*
ift-Zertifizierung QM328:2018-01

EN 1191
EN 12400
bis Klasse 3
*do klasy 3*




Dauerfunktion
*Trwałość*

EN ISO 9227
EN 1670
bis Klasse 5
*do klasy 5*




Korrosionsschutz
*Ochrona przeciw kovozji*

ZERTIFIZIERT
CERTIFIED

**Identitäts-Check**
*Kontrola tożsamości*

www.ift-rosenheim.de/
ift-zertifiziert
ID: 0D9-34A34

Ve-Zer-5595-pl / 2025-05

## Zertifikatsnr. / *Certyficat No.:* 228-9049277-3-2

### In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahmenut.

*Objęte certyfikacją rodziny produktów dla systemów okien i porfenetrów z odpowiednimi rowkami pod okucia.*

| lfd. Nr./ *Lp.* | Ausführung Bandseite/ *Wykonanie strona zawiasy* | Ausführung Flügelbeschlag/ *Wykonanie Okucie skrzydła* | **Beschreibung der Ausführung der blendrahmenseitigen Beschlagausführung** ***Opis wykonania okuć od strony ościeżnicy*** | | | | **Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8:2017** ***Klasyfikacja wg dowodów zgodnie z EN 13126-8:2017*** | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | **1** | **2** | **3** | **4** |
| | | | Winkelband/ *Zawiasa kątowa* | Scherenlager/ *Łożysko nożyc* | Eckband/ *Zawiasa narożna* | Ecklager/ *łożysko rogu* | Dauerfunktionstüchtigkeit/* *Przydatność do działania* | Masse (in kg)/ *Masa* | Korrosionsbeständigkeit/ *Odporność na korozje* | Prüfgrößen (in mm)/ *Badane wielkości* |
| 1 | activPilot K 100 | activPilot K 100 | SK2.20-13 | SL.KS.3-6 | FL.K. 20-6-20 | EL.K. 6-3-16 | H2 | 100 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 2 | activPilot K 100 | activPilot K 100 | SK2.20-13 | SL.KS.3-6 | FL.K. 20-6-20 | EL.K. 6-3-16 | H2 | 100 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 3 | activPilot K 130 S | activPilot K 130 S | SK2.20-13 | SL.K.3-6.130 | FL.K. 20-6-28.130 | ESV 6-3-16 | H3 | 100 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 4 | activPilot Comfort PADK 100 | activPilot Comfort PADK 100 | SK2.PA.20-13 | SL.KS.3-6 | FL.E.FWPA 20-13 | ESV 6-3-16 | H2 | 100 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 5 | activPilot Comfort PADK 100 | activPilot Comfort PADK 100 | SK2.PA.20-13 | SL.KS.3-6 | FL.E.FWPA 20-13 | ESV 6-3-16 | H2 | 100 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 6 | activPilot Comfort PADM 100 | activPilot Comfort PADM 100 | SK2.PAD. 20-13 | SL.KS.3-6 | FL.E.FPAD 20-13 | ESV 6-3-16 | H2 | 100 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 7 | activPilot Comfort PADM 100 | activPilot Comfort PADM 100 | SK2.PAD. 20-13 | SL.KS.3-6 | FL.E.FPAD 20-13 | ESV 6-3-16 | H2 | 100 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 8 | activPilot C 130 | activPilot C 130 | SC2.20-13 | SL.C.3-6 | FL.C-W. 20-13 | EL.CS. 6-3-22 | H3 | 130 | 5 | 1400 mm x 1550 mm |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | activPilot K 130 | activPilot K 130 | SK2.20-13 | SL.KB.3-6 | FWV 20-13 | ESVW 6-3-16 | H2 | 130 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 10 | activPilot K 130 | activPilot K 130 | SK2.20-13 | SL.KB.3-6 | FWV 20-13 | ESVW 6-3-16 | H2 | 130 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 11 | activPilot ALU 130 | activPilot ALU 130 | SK2.20-13 | SL.KB.3-6 | FWV 20-13 | ESVW 6-3-16 | H2 | 130 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 12 | activPilot ALU 130 | activPilot ALU 130 | SK2.20-13 | SL.KB.3-6 | FWV 20-13 | ESVW 6-3-16 | H2 | 130 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 13 | activPilot K 130 S | activPilot K 130 S | SK2.20-13 | SL.K.3-6.130 | FL.K. 20-6-28.130 | ESV 6-3-16 | H2 | 130 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 14 | activPilot K 130 S | activPilot K 130 S | SK2.20-13 | SL.K.3-6.130 | FL.K. 20-6-28.130 | ESV 6-3-16 | H2 | 130 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 15 | activPilot H 130 | activPilot H 130 | SH2.T. 18-13-12 | SL.HT.18-12 | FL.HT. 18-13-12 | EL.HT.Z. 18-12 | H3 | 130 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 16 | activPilot H 150 | activPilot H 150 | SH2.T. 18-13-12 | SL.HT.18-12 | FL.HT. 18-13-12 | EL.HT.Z. 18-12 | H3 | 150 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 17 | activPilot Giant | activPilot Giant | SXL.20-13 | SL.XL | FL.XL | EL.XL | H3 | 200 | 5 | 1550 mm x 1400 mm |
| 18 | activPilot Giant | activPilot Giant | SXL.20-13 | SL.XL | FL.XL | EL.XL | H2 | 200 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 19 | activPilot Select K 100 | activPilot Select K 100 | SK.SE | ohne without | FL.SE | EL.K.SE | H2 | 100 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 20 | activPilot Select H 130 | activPilot Select H 130 | SH.SE. 20-9.Z. | ohne without | FL.SE | EL.H.SE. 20-9.Z. mit/with FLS.SE | H2 | 130 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |

## Zertifikatsnr. / *Certyficat No.:* 228-9049277-3-2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 21 | activPilot Topstar | activPilot Topstar | S…IF-N | ohne without | FL.IF-N | EL…IF-N | H2 | 130 | 5 | 1300 mm x 1200 mm |
| 22 | activPilot Topstar | activPilot Topstar | S…IF-N | ohne without | FL.IF-N FLS.IF | EL…IF-N | H3 | 150 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 23 | activPilot Select K 150 | activPilot Select K 150 | SK.SE | ohne without | FL.SE | EL.K.SE mit/with FLS.SE | H2 | 150 | 5 | 1550 mm x 1400 mm |
| 24 | activPilot Select K 150 | activPilot Select K 150 | SK.SE | ohne without | FL.SE | EL.K.SE mit/with FLS.SE | H2 | 150 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 25 | activPilot Select ALU 150 | activPilot Select ALU 150 | SK.SE | ohne without | FL.SE | EL.K.SE mit/with FLS.SE | H2 | 150 | 5 | 1550 mm x 1400 mm |
| 26 | activPilot Select H 150 | activPilot Select H 150 | SH.SE.29-13 | ohne without | FL.SE | EL.H.SE. 29-13 mit/with FLS.SE | H2 | 150 | 5 | 1550 mm x 1400 mm |
| 27 | proPilot | proPilot | SK.U.2.20-13 | SL.K.U.3-3 | FL.K.U.6 | EL.K.U.3-3 | H2 | 70 | 4 | 1300 mm x 1200 mm |
| 28 | proPilot | proPilot | SK.U.2.20-13 | SL.K.U.3-3 | FL.K.U.6. 100 | EL.K.U.3-3 | H2 | 100 | 4 | 1300 mm x 1200 mm |
| 29 | activPilot C 150 | activPilot C 150 | SC2.20-13 | SL.C.3-6 | FL.C-W-20-13 | EL.CS.6-3-22 | H3 | 150 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 30 | activPilot C 150 | activPilot C 150 | SC2.20-13 | SL.C.3-6 | FL.C.20-6-28 | EL.C.6-3-22 | H3 | 150 | 5 | 900 mm x 2300 mm |
| 31 | activPilot C 130 | activPilot C 130 | SC2.20-13 | SL.C.3-6 | FL.C.20-6-28 | EL.C.6-3-22 | H3 | 130 | 5 | 1400 mm 1550 mm |

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten. *Wyniki można przenosić na następujące warianty wykonań: wykonanie okuć lewa/prawa, wszystkie dopuszczalne wielkości zgodnie z wykresem zastosowania, jak również inne geometrie przylgi i profilu. Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie do odpowiednich schematów użytkowania.*
*Zyklen / *Cykle H1 5.000 / H2 10.000 / H3 20.000*

# Zertifikatsnr. / *Certyficat No.:* 228-9049277-3-2

## Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1:2006 + A2:2016

*Wskazówki dot. wymienialności Zamienność okuć ocenianych zgodnie z programem certyfikacji ift w elementach budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016*

| **Nr** *Lp* | **Eigenschaft** *Parametr* | **Technische Regel** *Zgodnie z* | **Austauschbarkeit** *Wymienność* |
|---|---|---|---|
| | | | |
| 1. | Widerstandfähigkeit gegen Windlast<br>*Odporność na obciążenie wiatrem* | EN 12211 | ja* / *tak** |
| 2. | Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast<br>*Odporność na obciążenie śniegiem* | - | Nein / *nie* |
| 3. | Brandverhalten<br>*Właściwości ogniowe* | EN 13501-1 | nein / *nie* |
| 4. | Schutz gegen Brand von außen<br>*Ochrona przed ogniem z zewnątrz* | EN 13501-1 | nein / *nie* |
| 5. | Schlagregendichtheit<br>*Szczelność przeciwdeszczowa* | EN 1027 | ja* / *tak** |
| 6. | Gefährliche Substanzen<br>*Niebezpieczne substancje* | - | nein / *nie* |
| 7. | Stoßfestigkeit<br>*Wytrzymałość na udary* | EN 13049 | ja** / *tak*** |
| 8. | Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen<br>*Zdolność do urządzeń zabezpieczających* | EN 14609 oder EN 948 | ja** / *tak*** |
| 9. | Fähigkeit zur Freigabe<br>*Zdolność do zwalniania* | EN 179, EN 1125, prEN 13633<br>oder prEN 13637 | nein / *nie* |
| 10. | Schallschutz<br>*Izolacyjność dźwiękowa* | EN ISO 140-3 | ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13<br>*tak* przy uwzględnieniu poz. 13* |
| 11. | Wärmedurchgangskoeffizient<br>*Współczynnik przenikania ciepła* | EN ISO 10077 oder EN ISO 12567 | ja / *tak* |
| 12. | Strahlungseigenschaften<br>*Właściwości promieniowania* | EN 410 | ja / *tak* |
| 13. | Luftdurchlässigkeit<br>*Przepuszczalność powietrza* | EN 1026 | ja* / *tak** |
| 14. | Bedienungskräfte<br>*Siły potrzebne do obsługi* | EN 12046 | ja* / *tak** |
| 15. | Mechanische Festigkeit<br>*Wytrzymałość mechaniczna* | EN 14608 und EN 14609 | ja / *tak* |
| 16. | Lüftung<br>*Wentylacja* | EN 13141-1 | ja / *tak* |
| 17. | Durchschusshemmung<br>*Kuloodporność* | EN 1522 und EN 1523 | nein / *nie* |
| 18. | Sprengwirkungshemmung<br>*Tłumienność siły rozsadzania* | EN 13124-1 und EN 13123-1 | nein / *nie* |
| 19. | Dauerfunktion<br>*Trwałość* | EN 1191 | ja*** / *tak**** |
| 20. | Differenzklimaverhalten<br>*Zachowanie się w różnych klimatach* | ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren) | ja / *tak* |
| 21. | Einbruchhemmung<br>*Technika antywłamaniowa* | ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630 | nein / *nie* |

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand
** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
*** Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.
Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.
Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.
Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1:2006 + A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191:2012 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* *Przy porównywalnym badaniu na kalibrowanym stanowisku badawczym*
** *Przy porównywalnym badaniu na stanowisku badawczym*
*** *Wymienność okuć w zakresie trwałości*

*Systemy okuć muszą spełniać wszelkie wymagania przedłożonego programu certyfikacji.*
*Okucia i systemy zamocowań muszą być technicznie porównywalne.*
*Cechy wydajnościowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuć muszą być przynajmniej równoważne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuć stosowanymi wg EN 14351-1:2006 + A2:2016.*
*Wymienność certyfikowanych systemów okuć przy zachowaniu tych zasad już jest dla elementów budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016, dla których już jest wykazanie wg EN 1191:2012. Mimo to wymienialność pozostaje w zakresie odpowiedzialności producenta. W ramach systemów Shared lub Cascading przy wymianie okuć należy przestrzegać umownych warunków właściciela systemu.*